Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przysposobicie też jednego kozła (spośród) kóz na ofiarę za grzech oraz dwa baranki, roczne, na rzeźną ofiarę pokoju.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przygotujecie też jednego kozła na ofiarę za grzech oraz dwa roczne baranki na rzeźną ofiarę pokoju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Złożycie też jednego kozła na ofiarę za grzech i dwa roczne baranki na ofiarę pojednawczą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zabijecie też kozła jednego za grzech, i dwa baranki roczne na ofiarę spokojną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynicie też kozła za grzech i dwu baranków rocznych - ofiary zapokojnych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ofiarujecie też jednego kozła jako ofiarę przebłagalną i dwa baranki jednoroczne jako ofiarę biesiadną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przyrządzicie też jednego kozła na ofiarę za grzech i dwa roczne jagnięta na ofiarę pojednania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ofiarujecie też jednego kozła na ofiarę przebłagalną za grzech i dwa baranki jednoroczne na ofiarę wspólnotową. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na ofiarę przebłagalną złożycie jednego kozła, a na ofiarę wspólnotową dwa jednoroczne baranki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Złożycie też jednego kozła jako ofiarę przebłagalną i dwa roczne baranki na ofiarę dziękczynną. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I złożycie jednego kozła na oddanie za grzech [chatat] i dwa barany pierwszoroczne jako zarzynane na ucztę oddania pokojowego [zewach haszlamim].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І принесете козла з кіз, одного за гріх, і два однолітні ягнята в жертву спасіння з хлібами первоплодів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przygotujcie też jednego kozła na ofiarę zagrzeszną oraz dwa roczne jagnięta na ofiarę opłatną. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I złożycie jedno koźlę z kóz jako dar ofiarny za grzech oraz dwa roczne baranki jako ofiarę współuczestnictwa. |

1. 1) G dod.: wraz z chlebem pierwocin, μετὰ τῶν ἄρτων τοῦ πρωτογενήματος. [↑](#footnote-ref-2)